



門凡 2
 號 959
 卷 7



訂正增譯采覽異言卷之六

土浦 山村 昌永
 若狹 杉田 勤 子明
 仙臺 大槻 茂實 子業 校正
 子煥 參閱

補譯亞弗利加洲諸國

昌永按二原書此洲徐惟都兒格兒格以布刺此
 州屬ス一打キ者ニ非ス而メ都兒格以布刺此
 海ノ地ハ其海布刺其極南瀕
 格ノ此洲中所有ノ地ハ其十分ノ一ニ據テコ他
 有名ノ大國皆遺漏ス故ニ今西書ニ一據テコ他
 依テニ補譯シ原書ヲ舉ク例
 ニテ依テニ補譯シ原書ヲ舉ク例



凡ソ亜弗利加ノ大地分テ東西二大部トス西亜
弗利加ニハ巴爾巴利亜皮カ土爾熱利土沙拉泥
又利西亞為匿亜ノ五大國アリ東亜弗利加ニハ
陀入多黒地兀皮亜ノ二大國アリ而メ其黒地兀
皮亜ノ地極テ大ニメ殆ト本州ノ半ニ及フベシ
ト云

バルパリア 和蘭呼為バルバレイエン

巴爾巴里亜 又作巴耳巴利 刺猫里也 海國聞見録作猫

其地甚大ナリ東ハ陀入多ニ至リ西ハ亜大蠟海

ニ臨ミ北ハ地中海ニ瀕シ南ハ亜大蠟山皮カ土
爾熱利土及ヒ把爾加ノ曠原ニ界ス其人種類凡
三アリ一ハ其本土ノ人ニハ亜刺比亞ノ人三ハ
都兒格ノ人ナリ此本土ノ人海ニ近キ處ニ居ル
者ハ其色白ク皮カ土爾熱利土ニ近キ處ニ居ル
者ハ其色黒シ又伊斯把爾亜及波爾杜瓦爾ノ國
人此地内ヲ併セ有テ城邑ヲ建テコレニ居ル者
亦多シ凡此地皆多ハ豊饒ニメ殊ニ多ク諸穀咳
囉絨牛皮無花草葡萄鐵蕉等ノ物外邦ニ交易シ

又獅子虎豹長尾猿等其他奇異ニメ名ヲ知サル
ノ野獸甚多シ此地分テ六ノ王國トス曰把爾加
曰得里波利曰都尼素素一作斯曰亞爾日爾曰馬邏可
曰弗沙ナリ又亞爾日爾ノ地内ニ工哥及ヒ刺別
私ノ二小王アリコレ亞刺比亞國ノ君長此地ヲ
借りテコレヲ治ル者ニシテ並ヒニ亞爾日爾ノ
王ニ服屬ス
把爾加ハ巴爾巴里亞ノ内ニテ最東境ニアリ分
テ二部トス其北ニアル者ヲ王國把爾加ト云今

此一部ハ都兒格ニ併セラル其都城モ亦把爾加
ト云都兒格ノ帝ヨリ贊又亞孤斯官名ヲ置テコレ
ヲ治ム其南ニアル者ヲ烏斯的印把爾加ト云烏斯
曠的印云其地甚大ナリト雖氏都テ氣候炎熱ニ
メ曠原荒沙ナリ土人ハ皆馬哈默ハカマノ教ヲ崇信ス
得里波利ハ其地東ハ把爾加ニ至リ西ハ都尼素
ニ接シ北ハ地中海ニ臨ミ南ハ皮カ土爾熱利土
ニ界ス自立ノ國主アリト雖氏都兒格ニ服メ時
ヲ以テ方物ヲ貢ス氣候平和ナリト雖氏土地不

毛ナリ多ク獅虎駝鳥ヲ産ス又其所産ノ一種ノ
羊其體甚大ニメ常ニ異ナリ其都城モ亦得里波
利ト云度數譜云此都北極出地三十二度三分地中
海邊ニ在テ頗廣大ニメ海港ニ臨ム謨冷黒人若
鄧古ノ如徳亜國人ノ子孫ニメ都兒格等ノ人雜
居ス此都ノ周匝皆堅固ナル牆ヲ以テコレヲ圍
ム其牆甚高クメ恰モ高臺ニ似タリ土人ハ多ク
地中海ニ出テ海賊ヲナス
都尼素ハ其地北ハ地中海ニ至リ南ハ皮力土爾

熱利土ニ界ヒ東ハ得里波利ニ接シ西ハ亞爾日
爾ニ抵ル此國ハ世及セサル自立ノ國主アリコ
レ其國人相聚テ會議シ其貴家ノ中功德アル者
ヲ推立スル所ナリ亦近世ヨリ都兒格ニ方物ヲ
貢ス其城モ亦都尼素ト云度數譜云此都北極出
東西天度二十六度四十分廣大富饒ニメ商賈輻湊シ亞弗利
加洲中有名ノ地ナリ此都入爾馬泥亞國ノ里法
ヲ以テコレヲ計ルニ其周廻九一里日本餘地中
海ヲ去ル一四里日本餘アリ土人ハ海賊ヲナス

ト雖凡亦恒ニ意太里亞等ノ國ニ來テ交易ヲナ
ス
亞爾日爾ハ其地中海ト皮カ土爾熱利土ノ間ニ
在テ東ハ都尼素ニ接シ西ハ弗沙ニ界ス土地豊
饒ニメ多ク諸物ヲ産ス國內分テ五部トス曰得
勒既曰得企私曰亞爾日爾曰蒲幾曰公斯瑞低那
其都城モ亦亞爾日爾ト云度數譜云此都北極出
東西天度二十九分要害堅固ナル地ナリ自立ノ主ア
リト雖凡近世ヨリメ都兒格ニ方物ヲ貢ス

馬邏可ハ古ノ貌利太尼亞國ノ地ナリ其北ハ弗
沙ニ接シ東ハ設業爾默塞及ヒ達爾法ニ界ヒ南
ハ德瑟多ニ至リ西ハ亞大蠟海ニ臨ム其國分テ
七部トス曰杜葛刺曰蘇沙曰協亞曰牛撒臘曰馬
邏可曰法兒哥喇曰的鐸勒斯ナリ此地山嶽平沙
多クメ土氣枯燥ナリ故ニ諸穀ニ乏シ多ク蜜蠟
銅巴且杏駱駝等ヲ産ス艾氏圖說曰馬羅可地分
七道出獸皮羊皮極珍美
蜜最多人國人以蜜為糧其俗最以冠為重非貴此國
人老人不得加冠于首僅以尺布蔽頂而已此國
内ニ若鄧國古人ノ如德亞ノ人多ク又亞刺比亞ノ人

多_ニ其_ハ西_ハ刺_レ比_ハ西_ハ人_ハ皆_ハ遮_レ陽_ヲ設_テコ_レニ_ハ居_リ
水_草ヲ_ハ逐_テ遷_移シ_テ聚_落ヲ_ハナ_ス其_内ニ_ハ多_ク首_長
長_及一_員ノ_ハ馬_哈默_教ノ_ハ僧_官アリ_抑此_國主_ハ勢_甚
甚_盛ナル_ハ自_立ノ_ハ王_者ニ_ハ弗_沙見_下ニ_ハ答_非勒_多其_地
皮_カ土_爾熱_利土_ノ中_ニアル_王國_ニメ_設業_爾默_地
塞_達爾_法沙_拉及_ヒ馬_邏可_ノ間_ニアル_業爾_默
多_ク堅_固ナル_ハ鏡_蕉ヲ_ハ産_ス其_府城_モ亦_答非_勒多_ト名_岳
等_ノ物_ヲ他_ニ蘇_斯亦_皮力_土爾_熱德_都安_部ニ_ハ沙_ノ段_一
邦_ニ交_易ス_他蘇_斯利_土ノ_ハ王_國熱_德都_安部_ニハ_沙ノ_段一_足
古_キ國_ナリ_人民_繁庶_高賣_湊會_ス府_城モ_亦德_都安_部ニ_ハ沙_ノ段_一
安_ト云_バ爾_德峽_ニ近_ク石_山ノ_上ニ_ハ郭_ヲモ_亦德_都安_部ニ_ハ沙_ノ段_一
周_廻入_爾馬_泥亞_ノ里_法一_里半_アリ_土人_ハ勇_得
二_メ智_アリ_婦女_ハ面_及予_足ニ_ハ彩_色ヲ_ハナ_スハ_勇得_テ

勒_默旣_ニ其_國中_ニアル_日爾_達爾_法皮_カ土_爾熱_利土_ノ
因_テ亦_達爾_法ト_名ク_此水_毎歲_一ト_ハ鐵_蕉龍_花溢_ル鳥_ニ
羽_等設_業爾_默塞_ニ其_國巴_爾巴_利亞_ト沙_ノ間_等
多_シ諸_國ヲ_ハ併_セ有_テリ_コレ_シ世_ニ稱_メ亞_弗利_加
ノ_ハ帝_ト云_フ邏_馬人_ハ此_總國_ヲ呼_テ貌_利太_尼
亞_星日_答那_ト云_フ國_主自_ラ馬_哈默_ノ正_系ナ_リ
ト_稱ス_故ニ_上下_悉ク_馬哈_默ノ_教ヲ_奉ス_初ハ_弗
沙_ノ地_ニ都_セシ_カ今_ハ默_祈涅_斯ノ_地ニ_都ヲ_遷
セ_リ此_都ハ_弗沙_ノ府_城ヨ_リ西_ノ方_七里_{十四}里_ノ

ニアリテ昔ハ甚僻陋ノ地ナリシカ馬邏可ノ主
此ニ遷テヨリ大ニ都邑ヲ造建シテ廣大豊饒ナ
ル大都會トナリ主ノ所居ノ宮殿ハ殊ニ美麗ニ
造營シ多クノ苑囿離宮ヲ設ケ主ノ正妃四人及
妾媵二十人此ニ居ル其周廻凡一里日本ノ都ノ
一隅ニ美ナル別郭ヲ構ヘテ若鄧ノ人多ク居住
シ又西北ノ一隅ニ黑人所居ノ別郭アリ其制大
ナリト雖氏造營ハ美麗ナラス而メ此國千七百
二十一年日本享保六年ニ其主莫列乙伊斯瑪厄

爾殂シテヨリ國中甚亂レテ主ノ諸弟位ヲ爭テ
相互ニ戰鬥シ莫列乙法默多ト莫列乙亞蒲德墨
列吉皆國主ノト血戰年ヲ經テ止ム時ナカリシ
ガ莫列乙亞蒲達刺孤ナル者遂ニ戰ヒ勝テ上ニ
云ル二人ヲ皆併セ平ケテ千七百三十四年日本享保
十八年清雍正ニ遂ニ馬邏可ノ帝ト稱セリ然レ氏
莫列乙亞蒲達刺孤性殘虐ニメ刑法理ニ中ラズ
コレニ因テ人怨ミテ國復亂レ其小王莫列乙護
斯答兒弟ナル者千七百四十年日本元文五年ヨ

リメ兵ヲ興メ大二戰七千七百四十二年日本寛
清乾隆ヨリ千七百四十六年日本延享三年
八年清乾隆十一年ノ間
ニ莫列乙イ、謨斯答兒ル弟遂ニ馬邏可弗沙ス、默祈涅斯
等ノ諸州ヲ奪テコレニ主トナリ故主莫列乙イ、亞
蒲達刺孤ハ尚聖古爾ル私得都安等南邊ノ諸州ニ
據テ國內分裂シテ其亂ナオ止マズ
弗沙ハ其地南ハ馬邏可コ及ヒセ設業爾ル默塞ニ至リ
東ハ亞爾日爾ニ界ヒ北ハ地中海ニ際シ西ハ亞
太蠟海ニ臨ム此地都テ氣候甚融和ニメ土地極

テ肥沃部内山岳多シト雖人民繁盛物産富饒
ニメ諸穀諸菓一歳ニ三々ヒ収ム其他銅錫麻糸
蜜蠟皮草、羊毛、鐵蕉、香櫞、蒲萄、巴且查、阿利、襪、油、靛
花、凝脂、象牙、駝鳥羽等ノ物ヲ夥シク他邦ニ交易
ス又其所産ノ駿馬毛色極テ美麗ニメ價太々貴
シ此國分テ七部トス曰的墨斯那曰弗沙曰亞私
瓦刺曰法拔答曰噎烏利弗曰瓦列答曰加烏斯ナ
リ今此地都テ馬邏可ノ帝ニ屬シテ皆舟ヲ置テ
コレヲ治ム其府城モ亦弗沙ト名ク度數譜云此地
府北極出地

三十四度一十一度零七分東西コレ弗沙一名把勒爾弗
天度一十一度零七分
盧杜ト云ル小河ニ臨三商賈湊會シ人民蕃盛ナ
リ九黙加默德那並ニ下ノ西刺比ニ赴テ馬哈默
ノ遺跡ヲ并スル者或ハ為匿亜ニ至テ交易ヲ為
ス者皆此處ヨリ程ヲ發ス故ニ百貨駢集ス此都
城ノ四周皆山及巖石ニ依テ墻ヲ築キ中ニ七百
ノ寺觀アリ其最大ナル者ハ規制圓形ニシテ周
ニ三十ノ大門ヲ開ク艾氏圖說曰弗沙地分七道
室殿宇極其華整高大有一殿周圍三里開其土人
三十門夜則燃燈九百蓋國人亦畧識理義

色或ハ白或ハ黃或ハ黒シ俗質直善良ニシテ畧
理義ヲ識ルト雖凡性甚愚蠢ナリ
ビレドルゲリド

皮カ土爾熱利土一作彼勒杜爾
其地北ハ巴爾巴利亜ニ至リ東ハ阨入多ニ界ヒ
西ハ亜大蠟海ニ臨三南ハ沙拉ノ曠野ノ地ニ連
ナル皮カ土爾熱利土ハコレ鐵蕉國ト云ル義ナ
リ其地鐵蕉椰子大麥駝馬諸獸ヲ産ス地方甚廣
クメ君長一ナラス土人ハ馬哈默教ノ徒及若鄧

ノ徒ナリ此國其北ニアルノ諸部ハ多ク巴爾巴
里垂ノ諸王ニ屬シ南ニアル者ハ世ニ稱メ本國
皮カ土爾熱利土ト云フコレ古ヘノ奴米弟垂國
ノ地ニメ垂艾氏圖說曰馬羅可之南有國曰奴米弟
有小河利未垂之水泉方千里無江亦多クノ君長自
立セルアリ土人性甚愚陋ニメ理義ヲ知ラス亦
絶テ礼法ナシ恒ニ其所産ノ鐵蕉及玉石ヲ以テ
他邦ノ米ニ換ヘ地ヲモ擇マズメコレヲ種ユス按
藏ルニ阿斯的兒花爾多力坤輿約說及磐水先生所
藏ノ西刻ノ地圖ニハ並ニ此國ヲ以テ巴爾巴里

垂ノ内
ニ係ク
サリア又名サアラ
沙拉又作沙拉野或作沙刺
此國一名烏私的印乃チ荒曠ノ義ナリ其地甚大
ニメ東ハ奴皮垂ニ抵リ南ハ泥又利西垂ニ接シ
西ハ垂大蠟海ニ濱シ北ハ皮カ土爾熱利土ニ至
ルコレ古ノ利未垂國ノ地ナリ國內分テ七大部
トス曰毛和毛曰勒摸普答曰別爾杜垂曰撲阿諾
曰大兒毛毛一刺曰松悉毛曰償法毛ナリ此國ノ

曠原ニ大沙ノ地アリ名テ沙海ト云幅員甚大ニ
メ亜刺比亜國ノ沙海ノ下條ニ詳ナリ如シ凡此
地ハ氣候極テ酷熱乾燥ニメ土地都テ荒曠不毛
ニ種々ノ毒物甚夥ク又獅子虎駝鳥等諸ノ猛獸
鷲鳥多シ土人多クハ馬哈默ノ教ヲ奉ス其性極
テ愚蠢野鄙ナリ今拂郎察國人其西海邊ノ地ヲ
併セ有テ波爾璫弟古ト云ル城ヲ築ケリ
ニギリニア和蘭呼為ニギリト俱ニ皆黑國ノ義ナリ
泥又利西亞

其地熱帶ノ下ニアリ西ハ黑河及亜大蠟海ニ至
リ東北ハ沙拉ニ接シ南ハ為匿亜ニ界ヒス氣候
炎熱ニシテ多ク米穀綿花麻桑蜂蜜龍涎金銅等
ヲ産ス君長一ナラス土人總テ黑色或ハ馬哈默
教ヲ奉シ或ハ種々異形ナル鬼神ヲ奉ス此諸部
ノ人皆各恒ニ其隣國ノ人ヲ掠メ奪ヒ或ハ自國
ノ婦女小兒等ヲ併セテ夥シクコレヲ伊斯把爾
亞及波爾杜瓦爾ノ人ニ賣リ與フ二國ノ人コレ
ヲ亞墨利加洲ニ送リテ新地ヲ開キ沙糖ヲ製セ

シム又其荒野ノ地ニ居ルノ諸部ハ性質愚昧ニ
メ風俗極テ賤シク殆ント禽獸ノ如シ禮義法教
鬼神等アルヲ知ラス凡此國ハ亜弗利加洲ノ
中央ニ在テ土地廣大故ニ其諸部ノ中ニ於テ歐
羅巴ノ人未タ其詳審ニスルヲ得サル者アリ
其中世ニ著シキノ諸國ハ

洞布多ト洞一作東ハ其地沙刺ノ荒地及黑河ノ間ニア
リ自立ノ王アリテコレヲ治ム土人ハ馬哈默ノ
教ヲ奉ス其性和怡ニメ戰爭ニ拙シ俗錢貨ヲ用

ユルヲ知ラス惟綿布斑枝花ノ類ヲ以テ幣ト
ナシテ諸物ヲ交易ス國都モ亦洞布多ト云黑河
ノ流ニ傍テ人家多シ王ノ宮殿ハ藁及石灰ヲ煉
テ造築セル者ナリ
亜加得私ハ其地黑河沙刺洞布多加諾等ノ間ニ
アリ土地肥沃ニメ廣キ牧地アリ又多ク甘露蜜
ヲ出ス其都城モ亦亜加得私ト云フ外邦ノ賈人
多ク此ニ居ル此國主アリト雖氏洞布多ノ王ニ
服屬ス

加諾ハ有名ノ王國ニメ其地南ハ黑河ニ臨ニ東
ハ葛設那ニ至ル國都モ亦加諾ト云此都皆木及
土ヲ以テ封疆ヲ築テコレヲ圍ム土人多ハ羊ヲ
牧ヲ以テ業トナス其他種々ノ職業ヲナス者モ
亦多シ

葛設那ハ亦王國ニメ加諾ノ東ニアリ此國毎ニ
洞布多ノ王ニ貢獻ス

寡蠟大ハ其地亜大蠟海邊ニアリ國都モ亦寡蠟
大ト云土人ハ自ラ稱メ拔乃斯ト云フ恒ニ火ヲ

以テ神トメ毎事コレヲ祈ル此國君長アリト雖
斥亦洞布多ノ王ニ貢獻ス

牛別爾ハ其地泥祿河ト為匿亜國ノ間ニアリ國
都モ亦牛別爾ト云自立ノ王アリテコレヲ治メ

瓦摸別亜ハ小王國ニメ其都モ亦瓦摸別亜ト云
黑河ノ分流ノ瓦摸別亜ト云ル小河ノ流レテ亜

大蠟海ニ注クノ處ニアリ度數譜云カハ極出地一
十三度零分東西天故ニ以テ其地ニ名ク此地ヨ

度一度二十九分

ク金ヲ産ス

甘加拉ハ其地東方ニアリ國都モ亦甘加拉ト云
自立ノ國王アリテコレヲ治ム此地亦多ク金ヲ
産ス土人ハ性直ニメ戰ニ勇アリ

熱匿河亞ハ地寡蠟大ノ南ニ在テ東ハ洞布多ニ
界ス此國都テ城邑君長等アルナシ

加愕ハ黑河及ヒ為匿亞ノ間ニアリ自立ノ國王
アリテコレヲ治ム國都モ亦加愕ト云廣大ナル
都會ノ地ナリ然レモ城郭ヲ設ケス土産哆囉絨

多シコレヲ諸邦ニ輸送ス此都ニ人ヲ賣ルノ大
市アリ其他米穀佛手柑甜瓜ノ類ヲ交易ス

默理ハ其地北ハ黑河ニ臨三東ハ加愕ニ至リ西
ハ亞大蠟海ニ際リ南ハ為匿亞ニ抵ル自立ノ王
アリテコレヲ治メ上下皆馬哈默ノ教ヲ奉ス商
賈ノ徒甚多シ

設古塞孤ハ其地牛荊兒ノ東ニ在リ亦王國ナリ
國都モ亦其名相同シ
牙羅弗斯ハ其地黑河ノ分流ノ處ニ在テ長サ一

百十五里日本ノ二十餘里二百廣廿六十里日本ノ二十餘里其土
人北方ニ在ル者ハ其色黄ニ南方ニ居ル者ハ其
色黒シ其王ヲ號メ臥羅天アラハ牙羅弗アラハト云フ所統凡
十四州アリ都拔葛都摸ノ地ニ都メ政治ヲ為ス
ゴイ子ア

為匿亜 一作入匿

其地西ハ西兒刺利翁那ノ大山ニ至リ此山一名
古ト云漢ニ所謂獅山コレナリ艾氏圖說ニ曰獅
山在西南境其土類興雷電轟擊不絶不間寒暑
北ハ泥又利西亜ニ接シ東ハ皮亜法曠ニ抵リ南

ハ為匿亜海ニ際ス氣候極熱土地肥沃ニメ米麥
一歳再熟ス其地夥ク綿花象牙甘蔗黄金孔雀獼
猴等ヲ産ス土人ハ色甚黒クメ裸體性靈慧ニメ
勇壯然レモ稍盜心アリ皆異形ノ鬼神ヲ崇信ス
其地大抵分テ三部トス曰本國為匿亜地分テ東
ス東ヲ臥羅巴人トス多ク此ニ至テ其所産ノ綿花沙糖
云フ歐羅巴人多ク此ニ至テ其所産ノ綿花沙糖
胡椒蠟黄金象牙等ヲ交易シ又多ク曰必寧河地ニ
土人ヲ市ヒ他邦ニ致メ夫役トス多ク曰必寧河地ニ
リ必寧ト云國都ノ名亦相曰瑪臘牛厄得其地本
同シ王アリテコノ治ハ曰瑪臘牛厄得其地本
垂ハ堂北鳩斯多ト云ナリ國中君長一ナラス其

中為匿垂ト必寧最盛ナリ歐羅巴ノ人此地ニ據
テ城邑ヲ建テ國人ト交易シテ大利ヲ得ル者甚
多シ千三百四十六年日本貞和二年ニ拂郎察國
ノ人始テ通商シテ一二處ニ居ヲ構ヘシカ此國
内ノ諸部大ニ爭亂アリテ交易利ナキヲ以テ衆
ヲ収メテ再ヒ本國ニ還レリ今ハ和蘭ノ人此ニ
至テ大ニ土ヲ拓キ衆ヲ植ヘ聖熱阿爾牒爾密那
度數譜云「テ」ルニナハ北極出地五度那沙烏曷悉
零六分東西天度一十五度五十七分涅乙西古厄哥墨兒丁等ノ諸地皆城郭ヲ築ク千

七百十八年日本享保二年清ニ又拂勒德律吉蒲
爾孤ト云ル大城ヲ築ケリ諸厄利垂ノ人モ加波
葛兒瓊ノ山上ニ堅固ナル城ヲ築キ厄爾垂葛摸
ノ地ニ又新城ヲ築ク弟那瑪爾加ノ人モ亦此地
ヲ併セ有テ契利斯低安蒲爾孤拂勒德律吉蒲爾
孤ノ二城ヲ築ケリ
為匿垂ノ西ニ國アリ西兒刺利翁那ト云地ニ大
山及河水アリ共ニ西兒刺利翁那ト云因テ其國
二名ク此地西ハ大洋ニ臨ミ土地肥沃ニメ多ク

鐵蕉無花草香櫛甘蔗等ヲ産ス歐羅巴ノ人多ク
此ニ至テ貨物ヲ交易ス土人ハ黧黑色皆裸體ニ
メ玉石ヲ鼻耳ニ嵌メ美飾トシ都テ邪魔ヲ祈リ
シカ今ハ波爾杜瓦爾ノ人此ニ至テ大ニ教化ヲ
施シ國王臣民皆其教ヲ崇信シテコレニ敬服ス
又為ガイ匿チ亞ノ東ニ大國アリ皮亞法臘ト云其地幅
員長サ三百二十里日本ノ六十里幅一百八十里日本
六十里其地荒曠ニメ其人黑色性甚蕪暴野鄙ナ
リ皆邪魔ヲ崇信ス

エジプテン又云エジプトラント意太里亞呼
厄入多厄一作黑又作厄日多

其地東ハ西紅海ヲ以テ亞刺比亞國ト界ヲ分テ
一面ハ蘇厄スエ私スノ地峽ニ連リ北ハ地中海ニ臨ミ
西ハ把爾加バニ至リ南ハ奴皮亞ヌ亞ピ亞ア昆心城クニシ及ヒ亞
百祈ベ私スノ海濱ノ地ニ界スコレ上古ノ世ニ罷鼻
落爾亞國主別魯斯ベノ次子厄入多エ斯トナル者始テ
此土ヲ開テコレニ王タリ因テ其地ニ名ク罷鼻
西亞國ノ事詳ニ記セリ百爾此國都テ泥祿河ノ流ニ

傍ヒ土地豊饒ニメ殊ニ多ク獸畜ヲ出シ其他多ク大小麥米穀麻桑沙糖香桂鐵蕉巴爾沙摩脂ノノ垂刺比垂等ヲ産ス然レ此氣候暑熱ニメ水流清カラス西紅海ニ傍ノ地面ハ多クハ不毛曠漠ナリ其地分テ三大部トス第一ハ拔蒲里一名下ナリ阮入多第二ハ福斯答尼一名中阮入多第三ハ悉密杜一名上阮入多ナリ其下阮入多ハ海及國都該祿等ノ間ニメ古ノ時ハ牒兒答ト名ケリコレ泥祿河ノ分流ヲ以テコレヲ畫ルノ處ニメ地勢

三角ヲナシ其形厄勤祭垂國ノ△ト云ル文字ニ似タリ故ニ如此ニ稱スト云中阮入多ハ其所部ニメ沙門花祿砒等ノ諸州アリ其他ハ皆上阮入多ニ屬ス今此國都テ都兒格ニ屬メ拔撒乃官名大都督トシ置テコレヲ治ム此國都ヲ該祿又垂云カ如シト兒該冷ト云フ度數譜云此都北極出地二十六度ハコレ上古ノ世ヨリメ阮入多國王ノ都ニメ天下有名ノ大城ナリ中ニ三部ヲ分ツ一ヲ撲烏刺古ト云ヒ二ヲ舊該祿ト云ヒ三ヲ新該祿ト云フ

別ニ一ノ石山ノ上ニ堅固ナル城郭ヲ構ヘテ都
兒格ノ拔撒私コレニ居リ又二ノ教化主アリ一
ハ雅哥皮低瑟ノ教ヲ主リ一ハ厄勤祭垂ノ教ヲ
主ル此地所製ノ段足及美麗ナル花壇極テ夥シ
コレヲ都兒格ノ諸州ニ輸送シテ大利ヲ營ム凡
此都極テ廣大ニ二萬四千ノ街衢ヲ分チ寺觀
ノ數亦極テ多シ上ニ明人ノ天下ノ大城ト云者
名門非此城為天下極大城行十日程ニ門菲ハ艾
氏圖說ニハ孟斐斯ニ作ル西語「ニヒス」乃チ該
名禄ナリ古此國中ニ大河アリ泥禄ト云和蘭ノ人ハ
名禄ナリ古此國中ニ大河アリ泥禄ト云和蘭ノ人ハ

其源ハ垂昆心城國ノ月山ヨリ出テ北流シ此國
ニ至テ十三口ヲ分テ地中海ニ注ク世ニコレヲ
稱メ天下第一ノ大河ト云リ上ニ明人所謂ノ天
ナリ此河水每歲一夕ヒ漲リ溢ル恒ニ六月此邦
月ノ比ナリ傳信紀事ニハ彼方ノ八月ト記セリ
然レ氏艾氏ノ圖說ニモ亦五月ト記ス故ニ此ニ
姑ク航海圖說ノ詳ニスヘシヲ以テ始マル上中阮
猶追テコレヲ詳ニスヘシヲ以テ始マル上中阮
入多二部ノ地ニ漲ル一丈五尺許四十日ヲ
過レハ則漸ク退ク國人水ノ乾クヲ以テ候ト
シテ種ヲ下ス諸穀皆茂盛スコレ此地千古雨フ

ルナニ種藝ノ功全ク此河水ニ因ル土人ハ性
甚機巧ニシテ格物窮理天文醫術ニ精シ按ニ上
古ノ世
歐羅巴州ノ天文醫術皆此此地ニ石ヲ以テ造レ
國ヨリ權輿セリトナリ
ル尖形高臺數座アリコレ上古ノ世ノ此國王ノ
瑩陵ナリ其國ノ富ヲ示サシ力為ニ如此ニ造ル
者ニメ天下七奇ノ其一ナリ艾氏圖說曰昔國王
嘗鑿數石臺如浮圖
狀非以石砌是擇大石如陵阜者鑿削成之
大者下
趾濶三百二十步高二百七十五級級高四尺
臺頂極力遠射箭土人毛亦己レガ國ノ飾ナリト
不能越其臺趾也
思ヒテ時々修飾スルガ故ニ今ニ至テ尚存シテ

恙ナシ又泥羅河ノ地中海ニ入ルノ處ニ古ヘ一
ノ島アリ法羅斯ト云昔時此處ニ一ノ高臺ヲ建
テ上ニ火ヲ點シ夜行ノ海船ニ便ナラシム其規
制甚崇高巧妙コレ亦天下七奇ノ其一ナリ南懷
任坤
輿圖說云法羅海島高臺厄日多國多祿茂王建造
崇隆無際高臺基址越自丘山以細白石築成頂上
多置火炬照海以今ハ此島ト大地ノ間水乾キ
便認識港涯叢泊
テ兩地相連屬セリ
厄入多ノ東方西紅海ニ傍ノ處ニ亞白祈私國ア
リ都兒格及亞刺比亞ノ人多ク居住ス其北邊ハ

都兒格ニ属メ雪^{ユキ}垂^ア拾^セ罌^ニト云城アリ南邊ハ氣候
炎熱ニメ水泉乏シク野獸多ク地方荒漠ニメ人
居ナキノ地甚多シ
エチオピア^{和蘭呼為モオレン}ニラ^ンド乃チ黑人
黒地兀皮垂
其地極テ大ナリ北ハ厄^エ入^シ多^ト及ヒ把^バ爾^ル加^カノ荒地
ニ接シ西北ハ沙拉泥^{シラニ}又利西垂^{リシ}為^ニ匿^ニ垂^ニ至^リ東
北ノ一面ハ西紅海ニ際シ其他ハ皆大洋ニ臨ム
皆黑人ノ地ニメ諸國ノ人物風俗一二非ス樹木

花草禽獸等ノ類奇異ナル者亦多シ大抵此地分
テ二部トス一ヲ上黒地兀皮垂^{ウヘ}ト云ヒ二ヲ下黒^{シタ}
地兀皮垂^{ウヘ}ト云フ其中世ニ著キノ諸國ハ
垂^ア昆^ビ心^シ域^ニハ一名本國黒地兀皮垂^{ウヘ}ト云ヒ又呼テ
巴^バ垂^ア普^ブ揚^ヤ斯^ス蘭^{ラン}土^ト云フ此地都テ泥^ニ祿^ロ河^カノ流ニ
傍テ其北ハ厄^エ入^シ多^ト及ヒ奴^ヌ皮^ビ垂^アニ抵^ヒ東ハ馬^マ加^カ
太^ト作^ア默^ク令^レ德^ト及^ヒ西紅海ニ界ヒ南ハ月^{ツキ}山^{ヤマ}ニ至^リ月^{ツキ}
ハ極テ高メ且大ナリ泥^ニ祿^ロ河^カ源^ノアリ國^ノ主^ノ王^子子
此邊ヲ鎮守ス艾^ア氏^シ圖^ニ說^ス曰^ク月^{ツキ}山^{ヤマ}在^リ赤道^ノ南^ニ三十
度^ニ極^ニ險^ニ峻^ニ西^ニハ黒^ク河^カ及^ヒ工^コ鄂^カニ際^ス地^ノ廣^大ナ^ル
不^レ可^ク躋^グ攀^グ

丁亜弗利加諸國ノ最タリ此地夥ク諸菓ヲ産ス
國人菓ヲ以テ常食ニ充ツ所産ノ菓實歐羅巴ノ
人名ヲ知サル者少カラス人性靈慧ニメ別ニ一
種ノ國字アリ人皆大西ノ法教ヲ奉ス其國主モ
修道ノ人ナリテラ歐羅巴ノ人コレヲ稱メ巴亜普揚
斯ト云土人ハ稱メ亜瑟舊セキ又涅舊斯キト云又云羅天涅
乃帝王ノ義ナリ相傳フコレ上古ノ世ノ如徳
亜國主大味得トノ苗裔ナリト此國廣大ナリト雖
斥絶テ城郭ヲ設ケス其主敢テ屋居セス夥シキ

群臣兵卒ト共ニ遮陽ヲ造リ帳ヲ設テコレニ居
ル故ニ定居ナシ年毎ニ居ヲ移スコレ其行軍所
止ニメ此ニ駐テ政令ヲ行フ親衛ノ軍士百餘萬
人象五百餘隻其駱駝及馬ノ類ハ即千算スルニ
遑アラス艾氏圖說云王行遊國中常有六千國中
分テ夥キ小州トナシ皆守ヲ置テコレヲ治シム
而メコレヲ統掌トルノ貴官二員アリ一ハ武官
ノ長ニメ專ラ兵戎ノ事ヲ主トリ一ハ政官ノ長
ニメ專ラ治民ノ事ヲ主トルコレヲ名テ喇子ト

云フ此地處々風氣各異ナルアリト雖氏大抵氣
候温暖ニメ諸穀菓一歳ニ三タヒ熟ス其他多ク
黄金玉石等ノ物ヲ出ス又此國ニ一ノ教化主ア
リ國人コレヲ稱メ亞蒲瑪ト云フ一ニ亞蒲瑪コレ
萬靈之首ト云ル義ナリ按スルニ此教化主ハ陀
西ノ地ニ居テ所領ノ地甚此他國中寺觀甚多シ
僧尼各配合シ子孫世々相繼テ其業ヲ勤メ且耕
農ヲ事トス其教ヲ奉スル者ハ幼稚ノ時ニ於テ
男ハ陰莖ノ包皮ヲ割キ女ハ陰門吉舌ノ皮ヲ割

クフ各法アリ且其教ニ入レハ水火ノ二戒行ア
リ火ヲ奉スル者ハ教ニ入ルノ初ニ其面ニ烙印
ヲナス水ヲ奉スル者ハ每歲持齋スルヲ五十日
其間ハ惟毎日蒸餅ト青草ヲ食ヒ水ヲ飲ノ三九
此國古ヘヨリメ錢貨ヲ用ユルヲ知ルヲナシ
惟生金塊ヲ以テ物ニ換ユ近時漸ク歐羅巴洲ノ
制ニ倣ヒ金銀ヲ以テ錢ヲ造リ其帝號ヲ印メ國
中ニ通行スト云フ
奴皮亞國和蘭呼テ奴皮英ト云フ亦上黑地兀皮

亞ノ部ニメ泥祿河ノ流レニ傍ヒ北ハ陀入多ト及
ヒ把爾加ノ曠原ニ抵リ西ハ沙拉ニ界ヒ東南ハ
皆亞毘心域ニ界ス其幅員直徑拂郎察國ノ里法
ヲ以テコレヲ計ルニ東西三百里南北亦コレニ
稱フ此地多ク白檀麝香黄金象牙等ヲ出ス然レ
凡猛獸鷲鳥毒虫ノ類多ク氣候酷熱不順ナルカ
故ニ此他毒物甚多シ土人ハ黑色ニメ半ハ若鄧
ノ教ヲ奉シ半ハ馬哈默ノ教ヲ奉ス一ノ自立ノ
國王アリ生那爾ノ地ニ都シテコレヲ治メリ

亞約那一名亞羊別名新亞刺比亞ト云其地亞毘
心域ノ東北ニ在リ西紅海ニ近シ分テ四國トス
一ハ王國亞得爾ニハ王國亞德牙三ハ王國馬加
大作四ハ自立ノ主蒲刺花ナリ其亞得爾ハ亞德
牙ノ北ニアリ此地絶テ雨フルナシ然レ凡河
水ノ田ニ注クニ因テ土ヨク肥沃ナリ黄金象牙
胡椒微羅孤名木脂牛羊等ヲ産シ又多ク人ヲ外邦
ニ賣ル亞德牙ハ亞得爾ト馬加大作ノ間ニ在リ
東ハ西紅海ニ至ル其國王ハ馬哈默ノ教ヲ奉シ

國人ハ大西ノ教及種々ノ鬼神ヲ奉ス土産牛羊
極テ多シ馬加大作ハ大王國ニメ贊西拔爾ノ地
ニ界シ國都モ亦馬加大作ト名ク北極出地ニ度
五十三分東西十二度其東ハ大海ニ臨ミテ一ノ名
六十一度五分西十二度其東ハ大海ニ臨ミテ一ノ名
アル大港アリ諸國ノ商賈湊會ス此地多ク黄金
象牙蜜及人ヲ外邦ニ賣ル國中都テ亞昆心域ノ
帝ニ屬ス蒲刺花ハ世及セサル自立ノ主アリテ
コレヲ治メ土地豊饒商賈輻湊ス
贊西拔爾又名贊孤謁拔爾ト云其地亞約那ノ南

ニ在テ其東ハ長ク大海ニ傍ヒ西ハ馬拿莫大巴
ニ連ナリ南ハ曷ハ布刺ニ至テ亦大國ナリ此地
總テ沼澤多ク氣候暑熟ニメ水土不和ナリ國中
君長一ナラス人皆黑色麁暴野鄙ニメ異形ノ鬼
神ヲ崇信ス其諸部ノ内ニ或ハ好テ人ヲ食フア
リ今ハ波爾杜瓦爾國ノ人其部内門巴察度數譜
察南極出地三度三十五分東及門沙皮刻一名皮刻
西天度五十六度一十一分南極出地一十等ノ地
ト云〇度數譜云門沙皮刻南極出地一十等ノ地
五度〇分東西天度五十八度零七分
ヲ併セ有テ衆ヲ植ヘ土ヲ拓キ堅固ナル城郭ヲ

築キ其土人ニ教ヲ施シ其所産ノ金銀象牙龍涎
香等ノ物ヲ多ク収ム嘗テ此黑人ノ徒大ニ兵ヲ
聚テ波爾杜瓦爾人所居ノ地ヲ侵セシヲ波爾杜
瓦爾ノ人奇計ヲ設ケテ大ニコレヲ破リテ俘虜
殺獲スル者其數極テ夥シコレヨリメ黑人懼レ
服メ再ヒ亂ヲ作サスト云フ又國アリ默令德ト
云フ一度數諸云北都南極出地二度二十其國都モ
亦默令德ト云此都大ニメヨキ海港ニ臨ミ城郭
ノ制頗堅固ナリ波爾杜瓦爾ノ人亦此ニ至テ大

ニ交易ヲナス此國ニ河水アリ里阿瑟那ト云其
海ニ注クノ處夥シク龍涎ヲ得ル國王臣民皆馬
哈默教ヲ奉シ性甚親睦善良ナリ
謨奴摸又摸涅馬又ト云フ此地北ハ亞昆心域
ニ抵リ東ハ贊西拔爾ニ界ヒ南ハ馬拿莫大巴ニ
連リ西ハ河水ニ傍テ亦大國ナリ此地山岳多ク
其人風俗野鄙錢貨ヲ用ユルヲ知ラス惟瑪瑙
石ヲ以テ幣トナス
馬谷哥ハ其地濟歷河ノ邊ニ在テ赤道ノ下ニ中

ル此土人ヲ稱メモ護ソ瑣レ勒スト云其性强暴ニメ風俗賤陋好ムテ人ヲ食フ一王及二十ノ大酋有テコレヲ治ム國都シ門シ蘇ル兒ト云波爾杜瓦爾人此ニ通商シテ象牙及ヒ人ヲ多ク買得ルト云馬拿莫大巴一作莫訥ハ其地北ハ護奴摸又ニ至リ南ハ曷叭布刺二界古亞媽河及聖斯筆里都斯河ノ間ニ在テ甚大國ナリ此國ハ亞弗利加州中最名アル富饒ノ地ニメ邦内諸山皆ヨク金銀ヲ産スル一甚多土人ハ黑色ニメ野鄙種々ノ

鬼神ヲ祭祀ス二十餘部ノ大酋アリテコレヲ分チ治メリ
工鄂ハ大國ニメ其地東ハ亞昆心域ニ至リ北ハ泥又利西亞ニ界ヒ南ハ馬拿莫大巴曷叭布刺ニ接シ西ハ大洋ニ臨ム此地分テ六大部トス曰斑我曰瑣烏達曰贊我曰崩罷曰逆拔曰拔答ニメ其國王ノ都聖沙爾花杜爾三度數譜云此都南極出地五十三分ハ逆拔ノ中ニ属ス此國都テ土肥沃ニメ多ク佳菓ヲ産シ又良キ銀鑛アリ又其所産ノ

象最大ナリ一牙ノ重サ或ハ二百餘斤ニ至ル土
人ハ黑色裸體ニメ其性和怡初メハ異形ナル鬼
神ヲ崇信セシカ波爾杜瓦爾人此國中處々ニ通
高メ路詰達及聖寶祿等ノ地ヲ併セ有テ鎮守及
僧官ヲ置テ土人ニ教化ヲ施シ國中都テ其化ニ
歸ス千六百六十七年日本寛文七年ニ又安卧刺
國ヲ併セ其地ニ據テ城邑ヲ建ツ此處ニ大港ア
リテ高賈軒集シ此土人ヲ買ヒテ亞墨利加ニ送
テ鑛ヲ開キ沙糖ヲ製セシム

黑地エチ兀皮亞オピノ最南ハ乃千曷カウハ布刺ブルナリ上卷ニ
詳ニス

按ニ亞弗利加洲諸國此他小ナル者尚多シ今
惟其世ニ著キ者ヲ採テ右ニ録ス又此洲ノ属
島亦多シ今上卷ノ此洲總説ノ増譯ノ條ニ名
ヲ舉ル者ヲ左ニ記ス其内福島ハ上ノ歐羅巴
畧ニ此ニ
マルタ又名メリテ或ハ此島ヲ以テ歐羅巴洲ノ
馬爾太太一作達

此島西齊里亞ノ正南ニアリ其幅員直徑入爾馬
尼亞ノ里法ヲ以テコレヲ計ルニ長六里日本ノ
餘幅三里日本ノ周廻六萬悉羯羅鄧ハ日本ノ
尺五寸餘此地小ナリト雖氏多ク諸穀諸菓諸菜蒲
萄酒等ヲ産ス其都城モ亦馬爾太ト云コレ今ヲ
去ル丁五百餘年前ニ如德亞國ヨリ所築ニメ美
麗ニメ要害堅固ナリ此島自立ノ首長アリテコ
レヲ治メ意太里亞國ニ屬ス
サコトラ又云ソコトラ或ハ此島ヲ以テ亞細亞
州ノ部ニ入ル

沙哥多刺

此島亞弗利加ノ東北隅ニ中タリテ印度海ノ中
ニアリ巴別爾滿埵兒北邊海ノ地東ノ海灣ニ向
ヘリ島中氣候極熱土地不毛ニメ山岳多シ然レ
氏多ク鐵蕉微羅孤名木脂等ヲ産シ殊ニ上好ノ蘆
蒼ヲ出ス丁甚世ニ名アリ土人ハ性詐偽ニメ鬪
爭ヲ好ム其他亞刺比亞人及馬哈默教ノ徒雜居
ス其都モ亦沙哥多刺ト云自立ノ主アリト雖氏
默加ノ國主ニ服屬ス

カボヘルテ又名ヘルテ又云インシテカボヘルテ
蘭呼為カボヘルテ又呼為グイラニエ共ニ
島ノ義ナリ和蘭又呼為グイラニエ共ニ
是ハ緑島ト云ル義ナリ

綠峯島

其島亞大蠟海中ニ在テ泥又利西亞國ノ海岸
峯ニ對ス故ニ此名アリ大小凡十島海上一百五
里日本ノ間ニ散在ス其中聖牙卧ト名クル
者最大ナリ今此諸島皆波爾杜瓦爾國ニ屬ス然
レ此氣候甚不順ニメ人病ヲ生シ易シ土產諸穀

諸菓諸畜皮革醃肉鹽葡萄酒書皮等多シ
シントトオマス又名サントオマス

聖多默島

聖一作仙

其島為匿亞海上ノ聖多默海灣ノ中ニアリコレ
千四百零四年日本應永十一年ノ聖多瑪斯日辰
ニ波爾杜瓦爾國人始テ此ニ至ル故ニ以テ其地
ニ名ク此島赤道ノ下ニアタリ土產生姜瓜菓椰
子ノ類極テ多シ然レ此氣候炎熱不順ニメ人多
ク病ヲ生ス艾氏圖說曰聖多默島在利未亞之西
赤道之下圍千里徑三百里其地濃陰

多雨愈近日處雲愈重雨愈
多九在此島之菓俱無核
波爾杜瓦爾ノ人遂ニ
此ニ據テ城邑ヲ建テ其府城モ亦聖多默ト名ク
城地堅固ニメ壯麗ナル大港アリ然レ氏千七百
零九年日本寶永六年清二拂郎察國ノ加比丹名官
墨厄斯的兒把冷多墨厄斯的兒ハ師長ノ義ナリ
賜フテ此號ヲナル者ニ大ニ侵シ破ラレタリ九
ソ此島ノ四邊ノ海島普靈生島歌爾弟喃杜把阿
盜諾般等ヨリメ其他聖意勒納島亞斯生西翁島
聖瑪竇島等ニ至ルマデコレヲ總稱メ聖多默諸

島ト云

シントヒレナ又云シントヒレナ此トヒレナ共ニ喉

聖意勒納島

島黑地兀皮亜ノ海中ニアリ周廻十餘里日本二十餘
里諸厄利亞國人此地ニ據テ城ヲ築ク九大西ヨ
リメ東方諸國ニ向フノ海船多クハ此ニ至テ數
日誓留シ木ヲ斫リ水ヲ汲ミ船中ノ用ヲ備テ去
ル故ニ世ニ此島ヲ名テ海上ノ旅館ト云ヘリ
アソオレス又名フラアムスエイランデン

亞瑣列斯

其島歐羅巴ト亞墨利加トノ間ニアリテ大小九

九アリ多ク法斐吉鳥名鷺鳥ヲ産ス故ニ名テ法斐

吉諸島ト云フ又弗臘亞摸斯諸島ト云者ハコレ

弗臘亞茗孤和蘭屬部ノ人始テ此島ヲ見出シタル

カ故ナリ此諸島都テ山岳多ク巖石險峻ナリ然

レ氏氣候融和ニメ土地肥沃ナリ今皆波爾杜瓦

爾國ニ屬メ彼國ヨリ守ヲ置テコレヲ治ム

訂正増譯采覽異言卷之六

